Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

DEIALDIAREN BERARIAZKO 20.ZK. ERANSKINA

K-BIZIAK ALOKAIRUA PROIEKTUA

1. AURREKONTU KREDITUA

53.000,00 euro

1 0810.471.01.430.10 aurrekontu aplikazioari lotuta dagoen A-1418/2022 agiri kontablearen kargura finantzatzen da.

Laguntzaren onuradun izateko baldintza guztiak beteta, aurrekontu-kreditua agortu delako ebatzi gabe geratu diren 2021eko deialdiko eskabideak deialdi honetako aurrekontu-kredituaren kargura ebatziko dira.

2. HELBURUA

Deialdi honen xedea udalerrian lokalak alokatzeko dirulaguntzak emateko erregimena arautzea da enpresa sortu berrientzat edo establezimendu ireki brrientzat, lehentasunez, ondoren zehazten diren alorretakoak:

1. Artea
2. Kultura
3. Birziklapena eta bigarren eskua
4. Artisautza

ANEXO ESPECÍFICO DE CONVOCATORIA Nº 20

PROYECTO K-BIZIAK ALQUILER

1. CREDITO PRESUPUESTARIO

53.000,00 euros

Se financia con cargo al documento contable A-1418/2022 que está imputada a la aplicación presupuestaria 1 0810.471.01.430.10

Aquellas solicitudes de la convocatoria 2021 que habiendo cumplido todos los requisitos para ser beneficiario/a de la ayuda quedaron sin resolverse por haberse agotado el crédito presupuestario, se resolverán con cargo al crédito presupuestario de esta convocatoria.

2. OBJETO

La presente convocatoria tiene por objeto establecer el régimen de concesión de ayudas al alquiler de locales en el término municipal por parte de empresas de nueva creación o establecimientos de nueva apertura relacionadas preferentemente con las ramas de:

1. Arte
2. Cultura
3. Reciclaje y segunda mano
4. Artesanía

5. Teknologia
6. Kirola
7. Enpresa-aholkularitza
8. Industria sortzailea
9. Osasuna
10. Ekologia
11. Hezkuntza
12. Moda, oinetakoak eta osagarriak
13. Ekonomia zirkularreko proiektuak

Berariaz baztertuta geratzen dira jarduera ekonomikoetarako kalifikatutako eremuetan dauden lokalak, Hiri Antolamenduko Plan Nagusiaren arabera.

Deialdi honetatik kanpo geratzen dira berariaz Ekonomia Jardueren gaineko Zergako (EJZ) tarifaren 67. multzoan jasotako sotalaritza-jarduerak. Zerga hori Ekonomia Jardueren Gaineko Zergari buruzko Testu Bategina onesten duen apirilaren 20ko 1/1993 Foru Dekretu Arauemaileak arautzen du.

Kanpoan utze hori ez da aplikatuko Urdanibia plaza – Alde Zaharra inguruneko establezimenduen kasuan, ezta "Auzoak" izendapenean "Informazio Gehigarria I - Kaletegia"-n jasotako kaleetan ere, jarduera kokatua dagoeneko lokalek beren aurrekaldea edo sarrera nagusia toki hauetan dutenean izan ezik:

- Kale Nagusia

5. Tecnología
6. Deporte
7. Asesoramiento empresarial
8. Industria creativa
9. Salud
10. Ecología
11. Educación
12. Moda, calzado y complementos
13. Proyectos de Economía circular

Quedan excluidos los locales ubicados en las zonas calificadas de uso de actividades económicas, de acuerdo con el Plan General de Ordenación Urbana.

Quedan expresamente excluidas las actividades de hostelería recogidas en la agrupación 67 de la tarifa del Impuesto sobre Actividades Económicas (IAE), regulado por Decreto Foral Normativo 1/1993, de 20 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido del Impuesto sobre Actividades Económicas.

Esta exclusión no se aplicará en los establecimientos del entorno Plaza Urdanibia-Parte Vieja y en los de las calles agrupadas bajo el entorno "Barrios", recogidas en el documento "Información Adicional I - Callejero", salvo que los locales en los que se ubique la actividad tengan frente comercial y/o acceso principal en:

- Calle Mayor

- Santa Elena kalea
- Peña karrika
- Santiago karrika

- Calle Santa Elena
- Calle Peña
- Calle Santiago

Edozein kasutan, honako jarduera hauek espresuki at geratzen dira:

- 647.4 epigrafea, edozein jan-edatekoren txikizkako merkataritza auto-zerbitzu erregimenean edo supermerkatuetako bitariko erregimenean; halakoak dira saltokiaren azalera 400 metro koadrokoa edo handiagoa denean.
- 655 taldea, erregai, karburante eta labaingarrien txikizkako merkataritza.

En todo caso, quedan expresamente excluidas las actividades siguientes:

- Epígrafe 647.4, Comercio al por menor de cualquier clase de productos alimenticios y bebidas en régimen de autoservicio o mixto en supermercados, denominados así cuando la superficie de su sala de ventas sea igual o superior a 400 metros cuadrados.
- Grupo 655, Comercio al por menor de combustibles, carburantes y lubricantes.

3. DIRULAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA

Norgehiagoka eta ebaluazio indibidualizatua.

3. PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN DE LA SUBVENCION

Concurrencia no competitiva y evaluación individualizada.

4. ONURADUN IZAERA LORTZEKO BALDINTZAK

Laguntza hauen onuradunak izan ahal dira ondorengo baldintzak betetzen dituzten persona fisiko edo jurikikoak eta ondasunen erkidegoak:

a) Ezarri berria den jarduera ekonomiko baten titularra izatea. Jarduera 2021eko azaroaren 1a eta 2022ko urriaren 31a

4. REQUISITOS PARA OBTENER LA CONDICIÓN DE BENEFICIARIO

Podrán adquirir la condición de beneficiario las personas físicas o jurídicas o comunidades de bienes que reúnan los siguientes requisitos:

a) Ser titulares de una actividad económica de nueva implantación. La actividad deberá iniciarse entre el 1 de noviembre

bitarte hasi behar da, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan altan eman zeneko data hartuko da kontuan. Data hau dirulaguntzaren xede den helbidearena izango da.

de 2021 y el 31 de octubre de 2022, se tomará como referencia la fecha de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas en el domicilio tributario cuyo arrendamiento es objeto de subvención.

b) Jarduera ekonomiko hori ezartzeak establezimenduan irekiera berri bat ekartzea. Bertan, aurretik egiten zen jardueraren jarraipen bat (osoa edo partziala) den kasuetan, titularren (aurrekoa eta datorrena) artean ezingo da inolako odolkidetasun ahaidetasun zein afinitatezko ahaidetasun harremanik izan bigarren gradura arte (hau ere barne). Salbuespenez, ahaidetasun harremana onartu ahal izango da, baldin eta aurreko titularrak uzten badu erretiroa hartu duelako edo ezintasun iraunkorra duelako (absolutua edo osoa).

b) Que la implantación de dicha actividad económica suponga una nueva apertura en el establecimiento. En los casos en los que suponga la continuación (total o parcial) de la actividad que viniera ejerciéndose previamente en él, los titulares (saliente y entrante) no tendrán relación de parentesco por consanguinidad o afinidad hasta el segundo grado inclusive. Excepcionalmente, será admisible la consanguinidad en los casos de jubilación o incapacidad permanente (absoluta o total) del titular saliente.

c) Udalerriko beste zonalderen bateko aktibitate bat lekuz aldatzen den kasuetan, "K-biziak alokairua" dirulaguntzaren onuraduna ez izatea azken 5 urteetan.

Aktibitatea Bidasoa Biziriken Enpresa Mintegian edo bide publikotik sarrera zuzena ez duen etxebizitza batean gauzaten duten establezimenduen irekiera, ez da toki-aldaketatzat hartuko.

c) En los casos de traslado de una actividad de otra zona del municipio, no haber sido beneficiario de la ayuda "K-biziak alquiler" en los últimos 5 años.

No tendrá la consideración de traslado la apertura de establecimientos cuya actividad viniera desarrollándose en el Vivero de Empresas de Bidasoa activa o en una vivienda sin acceso directo desde la vía pública.

d) Bide publikotik sarrera zuzena duen eta zeinean jarduera ekonomikoa gauzatuko den lokal baten gaineko errentamendu

d) Ser titulares de un contrato de arrendamiento sobre un local con acceso directo desde la vía pública en el que

kontratu baten titularrak izatea. Ondorio horietarako, ulertzen da merkataritza-galerietan dauden lokaletara zuzenean sartu daitekeela bide publikotik.

e) Eskaera egiteko momentuan, jarduera hasi denetik SEI hilabete baino gehiago igaro ez izana. Epea kontatzen hasteko, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta eman zeneko data hartuko da kontuan. Data hau dirulaguntzaren xede den helbidearena izango da. Gainerako baldintzak betetzen dituzten baina atal hau betetzen ez duten eskabideak onartuko dira. Kasu horretan, eskabideak aurkezteko epea deialdi hau GAOn argitaratu eta hurrengo egunetik bi hilabetera amaituko da.

f) “Aktibitatearen aurretiko komunikazioa” edo, hala dagokionean, “Aktibitate lizentzia” Udal hoentan izapidetuta eduki beharko dute.

g) Lokalaren alokairu-kostuak (BEZ gabe) ez dezala gainditu 15€/m2-ko muga.

Metro koadroaren prezioa zehazteko, bide publikoaren nibelean ez dagoen lokalaren azalerak (sotoak, solairuarteak...) % 50ean zenbatuko du, salbu eta egiaztatzen bada azalera hori merkataritza-erabilerarako dela (erakusketa eta salmenta, jendeari arreta ematea...)

vaya a desarrollarse la actividad económica. A estos efectos, se considera que los locales situados en galerías comerciales tienen acceso directo desde la vía pública.

e) Que en el momento de la solicitud no hayan transcurrido más de SEIS meses desde el inicio de la actividad, para lo que se tomará como referencia la fecha de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas en el domicilio tributario cuyo arrendamiento es objeto de subvención. Se admitirán las solicitudes que cumpliendo el resto de requisitos, no cumplan este apartado. En este caso, el plazo para presentar solicitudes finalizará a los dos meses a partir del día siguiente de la publicación de esta convocatoria en el BOG.

f) Haber tramitado ante este Ayuntamiento la "Comunicación previa de actividad" o la "Licencia de actividad" cuando proceda.

g) Que el coste de alquiler del local no supere los 15€/m2.

A los efectos de determinar el precio por metro cuadrado, la superficie del local que no se encuentre a nivel de la vía pública (sótanos, entreplantas,...) computará al 50%, salvo que quede acreditado que esa superficie está destinada a uso comercial (exposición y venta, atención al público,...).

h) Enpresa edo establezimendu berriaren Negozio-Planak aldeko txostena jaso beharko du Bidasoa biziriken aldetik. Bideragarritasun planean argi adieraziko da negozioarekin jarraitzeko borondatea dagoela.

h) Que el Plan de Negocio de la nueva empresa o establecimiento tenga informe favorable de Bidasoa activa. En el plan de viabilidad se hará constar claramente la voluntad de continuidad del negocio.

i) Ezin izango da izan pertsona bera jabe-errentatzaile eta sustatzaile-errentaria, ezta sozietate-modura parte hartuta ere.

i) No podrá concurrir en una misma persona la figura de propietario-arrendador y la de promotor-arrendatario, ni siquiera a través de la participación en formas societarias.

j) Onuradunak ez du ahaidetasun-loturarik izan behar, ez lokalaren jabearekin, ez haren ezkontideekin, ondorengoekin eta jabearekin bigarren mailarainoko odolkidetasunezko edo ezkontza-ahaidetasunezko ahaidetasun-lortura duten gainerako ahaideekin ere.

j) La persona beneficiaria no tendrá relación de parentesco con la propiedad del local, su cónyuge, descendiente y demás parientes que tengan relación de parentesco por consanguinidad o afinidad hasta el segundo grado inclusive, con la propiedad.

5. ESPEDIENTEA BIDERATZEA, ERABAKIA HARTZEA ETA JAKINARAZTEA

Instrukzioa Sustapen Ekonomikoko teknikariak egingo du, eta, hala badagokio, Hiri, Ekonomia eta Ogasun Bulego Ekonomikoko teknikariak.

Eskaerak alkatetzaren ebazpenaren, edo ordezkaritza jasotzen duen Organoaren bidez erabakiko dira, eta gehienez ere 6 hilabeteko epean jakinaraziko da, dagokion eskaera jasotzen denetik kontatuta. Ebazpenik ez badago, ezetsi egin dela ulertuko da.

Laguntza emateko ebazpena eman

5. INSTRUCCIÓN DEL EXPEDIENTE, RESOLUCIÓN Y NOTIFICACIÓN

La instrucción será llevada a cabo por el/la Técnico/a de Promoción Económica y, en su caso, por el/la Técnico/a de la Oficina Económica del Área de Impulso de ciudad, Economía y Hacienda.

Las solicitudes se resolverán mediante resolución de Alcaldía, u Órgano en quien delegue, que será notificada en un plazo máximo de 6 meses desde la recepción de la correspondiente solicitud. La ausencia de resolución se entenderá desestimatoria.

Una vez dictada la resolución de concesión

ondoren, konturako ordainketak egin ahal izango dira. Onuradunek hilabete 1eko (BAT) epea izango dute, dirulaguntzari uko egiteko. Ulertuko da dirulaguntza onartu egin duela enpres aonuradunak eta ondorio guztietarako jakinarazita dagoela, baldin eta ukoa lehen esandako epe horretan berariaz adierazi ez badu. Hori guztia, jakinarazpen eraginkorraren kalterik gabe, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1go 39/2015 Legeko 42 eta 43. artikuluetan xedatutakoaren arabera.

podrán realizarse pagos a cuenta. Las beneficiarias dispondrán de un plazo de 1 (UN) mes para renunciar a la subvención. Se entenderá aceptada la subvención por parte de la empresa beneficiaria, y notificada a todos los efectos, si en el plazo anteriormente indicado no ha manifestado expresamente la renuncia, todo ello sin perjuicio de la efectiva notificación, conforme a lo dispuesto en los artículos 42 y 43 de la ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

6. BALORAZIO BATZARRAREN OSAKETA

Honako hauek izango dira balorazio-batzordea osatuko dutenak:

- Irungo Udaleko Hiri bultzada, Ekonomia eta Ogasun arloko bi Teknikari
- Bidasoa Bizirikeko bi teknikari
- Hiriko txikizkako merkataritzaren ordezkapena

6. COMPOSICIÓN DE LA COMISIÓN DE VALORACIÓN

La comisión de valoración estará constituida por:

- Dos técnicos/as del área del Impulso de Ciudad, Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Irun
- Dos técnicos/as de Bidasoa Activa
- Representación del comercio minorista de la ciudad

7. ESKAERAK AURKEZTEKO EPEA

Eskaerak aurkezteko epea 2022ko urriaren 31n amaituko da. Dena den, amaiera-eguna aldatu ahal izango da, aurrekontu-kontusailaren erabilgarritasunaren arabera.

7. PLAZO DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

El plazo de presentación de solicitudes finalizará el 31 de octubre de 2022. La fecha de finalización podrá modificarse en función de la disponibilidad presupuestaria.

8. ESKAERAN AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIO BERARIAZKOA

Deialdiaren baldintza orokorretan adierazitako dokumentazioaz gain, eskaera aurketen den modua dela ere, erantsi beharko zaio:

- "Sustapen Ekonomikoko Dirulaguntzak - Bestelako Datuen Inprimakia", jasotzen duena:
  - Ardurapeko adierazpena, adieraziz ahaidetasun-loturarik ez edukitzea, alde batetik, ez lokalaren jabearekin, ez haren ezkontideekin, ondorengoekin eta jabearekin bigarren mailarainoko odolkidetasunezko edo ezkontza-ahaidetasunezko ahaidetasun-lotura duten gainerako ahaideekin ere, eredu normalizatuaren arabera.
- Gauzatu beharreko proiektua deskribatuko duen memoria ("Negozio-Plana" ereduaren arabera). Dokumentu honek deialdi honetako Baldintza Orokorretako ESKAERAN AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIO OROKORRA atalean adierazitako Memoria eta Aurrekontu ereduak ordezkatzen ditu.
- Lokalaren alokairu kontratuaren kopia.
- Ekintzailearen NANaren fotokopia edo enpresaren identifikazio fiskaleko txartelaren fotokopia, kasuaren arabera

8. DOCUMENTACIÓN ESPECÍFICA A PRESENTAR EN LA SOLICITUD

Además de la documentación indicada en las condiciones generales de la convocatoria, independientemente del modo en que se presenten las solicitudes, deberán acompañarse de:

- Impreso "Subvenciones de Promoción Económica - Impreso otros datos", que incluye:
  - Declaración responsable conforme al modelo normalizado de no tener relación de parentesco con la propiedad del local, su cónyuge, descendiente y demás parientes que tengan relación de parentesco por consanguinidad o afinidad hasta el segundo grado inclusive.
- Memoria descriptiva del proyecto a realizar (según modelo "Plan de Negocio"). Este documento sustituye a los impresos de Memoria y Presupuesto indicados en el apartado DOCUMENTACIÓN GENERAL A PRESENTAR EN LA SOLICITUD de las Condiciones Generales de esta convocatoria.
- Copia del contrato de alquiler del local.
- Fotocopia del DNI del emprendedor/a o de la tarjeta de identificación fiscal de la empresa, según sea el caso (solo para las

(presentzialki aurkeztutako eskarientzat soilik).

solicitudes que se presenten de manera presencial).

Aurkeztutako eskaera guztiz bete gabe egonez gero, enpresari 10 egun balioduneko epean huts-egitea zuzentzeko eskatuko zaio edota behar diren dokumentuak aurkezteko. Gainera, adieraziko zaio horrela egin ezean, bere eskaerari uko egiten diola ulertuko dela.

Si la documentación aportada fuera incompleta, se requerirá a la empresa para que, en el plazo de 10 días hábiles, complete la documentación o subsane las deficiencias con advertencia de que, si así no lo hiciera, se tendrá por desistida su petición.

9. ESKAERAK BALORATZEKO IRIZPIDEAK

9. CRITERIOS DE VALORACIÓN DE LAS SOLICITUDES

Ondoren zehazten diren balorazio irizpideak denetara 100 puntu dira. Laguntza jaso ahal izateko, eskatzaileak gutxienez 50 puntu lortu beharko ditu:

a) Aktuazio-inguruaren merkatal-mixa hobetzeko egindako ekarpena eta inguruaren garapenari egindako ekarpena. (40 puntu)

b) Jarduera, oinarri hauen helburuan lehentasunezkoak bezala zehaztu diren enpresa-alorretara egokitzea. (30 puntu)

c) Inbertsioaren izaera berritzailea (20 puntu).

d) Enplegua sortzea (10 puntu)

Los criterios de valoración que se detallan a continuación, suman un total de 100 puntos de los cuales la solicitante necesitará un mínimo de 50 puntos para acceder a la ayuda:

a) Contribución a mejorar el mix comercial de la zona de actuación y la contribución al desarrollo de la zona. (40 puntos)

b) Adecuación de la actividad a las áreas de actividad establecidas como preferentes en el objeto de las presentes bases reguladoras (30 puntos).

c) Carácter innovador de la inversión (20 puntos)

a) Creación de empleo (10 puntos)

Urdanibia plaza – Alde Zaharra, San Miguel-Anaka, Pío XII eta "Auzoak" taldean bildutako kaleak inguruneak lehentasunezko jarduketa eremu gisa jotzen dira. Hori dela eta,

Los entornos de la Plaza Urdanibia - Parte Vieja, San Miguel-Anaka, Pío XII y las calles agrupadas bajo el entorno "Barrios", tienen la consideración de áreas de intervención

ingurune horietan kokatzen diren jarduerek automatikoki 15 puntu lortuko dituzte gutxienez a) atalean, nahiz eta baduten horretaz gain atal horretan puntuazio handiagoa lortzeko aukera.

preferente. Por ello, las actividades ubicadas en dichos entornos obtendrán automáticamente un mínimo de 15 puntos en el apartado a), sin perjuicio de que puedan obtener mayor puntuación en dicho apartado.

10. ENPRESA-ONURADUNEN BETEBEHARRAK

Enpresa onuradunek betebehar hauek izango dituzte:

a. Deialdiaren helburua betetzea.

b. EJZn alta emateko eskatu zenetik, jarduera gutxienez 6 hilabetez funtzionamenduan izatea, kausa justifikatua denean izan ezik. Jarduera etenez gero, onuradurak 3 hilabeteko epean frogatu beharko du badagoela horretarako arrazoirik, eta EJZn baja eman duela ere bai. Justifikazioa aztertu ondoren, Udalak bidezkoa dena erabakiko du. Jarduera justifikaziorik gabe etenez gero epe hori baino lehen, onuraduna behartuta egongo da deialdi honen kargura jasotako kopuruak itzultzera.

c. Establezimenduaren aurrealdean K-BIZIAK Proiektua – "Hiriko Enpresa-Gunea"ren logotipoa jartzea.

d. Irungo Udalak egingo dituen egiaztapenei men egitea; horretarako, eskatzen zaion informazio eta

10. OBLIGACIONES DE LAS EMPRESAS BENEFICIARIAS

Las empresas beneficiarias tendrán las siguientes obligaciones:

a. Cumplir el objeto de la convocatoria.

b. Mantener la actividad en funcionamiento al menos durante 6 meses desde la solicitud de alta en el IAE, salvo causa justificada. En caso de cese, el beneficiario/a deberá acreditar en el plazo de 3 meses la existencia de tal causa, además de la baja en el IAE. A la vista de la justificación, el Ayuntamiento dispondrá lo que proceda. En caso de cese injustificado de la actividad antes del plazo citado, el beneficiario está obligado a reintegrar las cantidades percibidas con cargo a la presente convocatoria.

c. Colocar en el frente comercial el logotipo del Proyecto K-BIZIAK – "*Centro Urbano de Empresas*".

d. Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el Ayuntamiento de Irun, para lo que deberá

dokumentazio guztia udalaren eskura jarri beharko du.

e. Irungo Udalak kudeaketa plana prestatuz gero, haren barruan emandako jarraibideak segitzea. Kudeaketa plan hori egiaztapen prozesuan hutsuneak agertuz gero egingo da.

f. Laguntza hauen helburu bera finantzatzeko lortutako beste laguntza, sarrera edo baliabideen berri ematea Irungo Udalari. Jakinarazpen hori jakin bezain laster egingo da.

g. Behar bezala ikuskatutako kontabilitate-liburuak, izapidetutako erregistroak eta gainerako dokumentuak izatea, onuradunari aplika dakiokeen legediak eskatutakoaren arabera. Hau dena, egiaztatzeko eta kontrolatzeko lanak behar bezala egiteko helburuarekin.

h. Dirulaguntza emateko orduan kontuan hartutako baldintzaren baten egoera aldatuz gero, Irungo Udalari horren berri ematea.

poner a su disposición cuanta información y documentación le sea requerida.

e. Seguir las instrucciones dictadas por el Ayuntamiento de Irun, según el plan gestor que elaborado al efecto, en el caso de que en el transcurso de las comprobaciones sean detectadas deficiencias.

f. Comunicar al Ayuntamiento de Irun~~,~~ tan pronto como lo conozca, la obtención de otras ayudas, ingresos o recursos que financien el objeto de esta ayuda.

g. Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la normativa aplicable al beneficiario, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

h. Comunicar al Ayuntamiento de Irun la modificación de cualquier circunstancia que hubiese sido tenida en cuenta para la concesión de la ayuda.

11. LAGUNTZAREN ZENBATEKOA ETA ORDAINKETA

Jarduera gauzatzen den lokalaren errentaren lehendabiziko hogeita lau hilabeteak ordaintzen laguntzeko izango da dirulaguntza; inola ere ez da diruz lagunduko Jarduera Ekonomikoaren gaineko Zergaren

11. IMPORTE DE LA AYUDA Y PAGOS

La subvención abarcará las veinticuatro primeras mensualidades de alquiler del local donde se desarrolle la actividad, sin que en ningún caso puedan ser objeto de subvención gastos de cualquier naturaleza incurridos con

(EJZ) alta eman aurretik egindako inolako gasturik. Dirulaguntza honela emango da:

anterioridad al alta en el IAE, con arreglo al siguiente reparto:

Lehenengo 12 hilabeteetan, alokairu kostuaren %50a (BEZ kanpo) eta hurrengo 12 hilabeteetan, alokairu kostuaren %25a (BEZ kanpo).

Durante los 12 primeros meses, el 50% del coste de alquiler (IVA excluido), y durante los siguientes 12 meses, el 25% del coste de alquiler (IVA excluido).

Oro har, laguntza hileko 400,00€-ko maximora mugatuta dago lehenengo 12 hilabeteetarako, eta hileko 200,00 €ra hurrengo 12 hilabeteetarako.

Con carácter general, la ayuda está limitada a un máximo de 400,00€ por mensualidad durante los primero 12 meses y a 200,00€ por mensualidad durante los segundo 12 meses.

Lokalaren azalerak, eranskin honetako ONURADUN IZAERA LORTZEKO BALDINTZAK atalaren h) sekzioan adierazitakoaren arabera kalkulatuta, 100m^2 gainditzen baditu, muga horiek 100,00 eta 50,00 euroan igoko dira hilean, hurrenez hurren, 25 m^2-ko edo zatiko; gehienez ere 800,00 eta 400,00 euroraino hilean, hurrenez hurren.

Cuando la superficie del local, calculada conforme a lo señalado en la sección h) del apartado REQUISITOS PARA OBTENER LA CONDICION DE BENEFICIARIO del presente anexo, supere los 100m^2 dichos límites se incrementarán a razón de 100,00€ y 50,00€ por mensualidad, respectivamente, por cada 25m^2 o fracción, hasta un máximo de 800,00€ y 400,00€ por mensualidad, respectivamente.

Dirulaguntzaren ordainketa, justifikatzen ez den bitartean konturako ordainketatzat joko dena, zuzenean egingo zaio errentatzaileari, eskaera-orrian adierazitako banku-kontuaren zenbakian; banku-kontu hori eta –hala dagokionean– errentamendu-kontratuan adierazitakoa bat bera izango dira ezinbestean.

El pago de la ayuda, que mientras no haya sido justificado tendrá la consideración de pago a cuenta, se realizará directamente al arrendador en el número de cuenta bancaria indicado en la solicitud, que en ningún caso podrá ser distinto del que se señale, en su caso, en el contrato de arrendamiento.

Dirulaguntzaren helburua kontuan izanda –horretarako aurretik onuradunarentzako ordainketa beharrak dakarren errentamendu-kontratu bat egon behar du–, ez da berme-neurririk ezartzen.

Dado el objeto de la subvención, que conlleva la existencia previa de un contrato de arrendamiento con obligaciones de pago para el beneficiario, no se establecen medidas de garantía.

Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

12. BATERAGARRITASUNA BESTE DIRU-LAGUNTZEKIN

Beste edozein baliabide jaso dezake onuradunak proiektu bera finantziatzeko, beti ere horien zenbatekoa, isolatuki edo beste dirulaguntza batzuekin konkurrentzian,diruz lagundutako jardueraren kostua baino altuagoa ez denean edo diruz lagundurako jarduerara estaltzeko eskatutako finantziazio propioaren zenbatekoaren murrizketa ekartzen duenean.

12. COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

Quien resulte beneficiario podrá percibir otros recursos para el mismo proyecto, siempre que el importe de las mismas sea de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, no supere el coste de la actividad subvencionada o implique una disminución del importe de la financiación propia exigida, en su caso, para cubrir la actividad subvencionada.

13. GASTUAREN JUSTIFIKAZIOAK AURKEZTEKO EPEA

Lehenengo hamabi hilabeteetako azkenari dagokiona jaso eta hurrengo hilabetearen barruan, eta hurrengo hamabi hilabeteetako azkenari dagokiona jaso eta hurrengo hilabetearen barruan.

13. PLAZO DE PRESENTACIÓN DE JUSTIFICACIÓN DEL GASTO

Dentro del mes siguiente a la percepción de la última de las primeras doce mensualidades, y dentro del mes siguiente a la percepción de la última de las siguientes doce mensualidades.

14. GASTUAREN JUSTIFIKAZIOAN AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

1. Eskaera aurketen den modua dela ere, onuraduna behartuta dago Udalaren aurrean ondoren zehazten diren egiaztariak aurkeztera:

- Azken urteko alokairuaren banku bidezko ordain-agiriak. Ordainketen justifikazioan argi eta garbi identifikatu beharko dira ordainketaren hartzailea eta igorlea.

14. DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR EN LA JUSTIFICACIÓN DEL GASTO

1. Independiente del modo en que se presenten las solicitudes, el beneficiario/a está obligado/a a presentar ante el Ayuntamiento los justificantes que se detallan a continuación:

- Justificantes del pago bancario del alquiler durante el último año. En la justificación de los pagos deberán quedar claramente identificados el receptor y el emisor del pago

- Indarrean dagoen kontratuaren originala eta kopia, eskaerarekin batera aurkeztutakoak aldaketa izan badu.

Laguntzaren bigarren urteko ordainketa egiten hasteko justifikazio hori aurkeztu beharra dago.

Dokumentazio hori ere laguntzaren ondorengo hamabi hilabeteak amaitzen direnean aurkeztu beharko da.

Adierazitako dokumentazioak deialdi honetako Baldintza Orokorretako GASTUAREN JUSTIFIKAZIOAN AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIO OROKORRA atalean adierazitako Memoria, Justifikazio-kontua eta eta Faktura eta justifikanteen zerrenda ereduak ordezkatzen ditu.

2. Jusitifikazioak presentzialki aurkezteko eskubidea duten perstsona fisikoek aurkeztutako eskaerei, gainera, ondorengo dokumentazioa ezarri beharko zaie:

- Dirulaguntzak justifikatzeko inprimakia (eredu normalizatuaren arabera, deialdiaren berariazko eranskinean eredu zehatz bat ezarri ez bada).
- Ardurapeko adierazpena eta datuak eskatzeko baimena (eredu normalizatuaren arabera).
- Beste instituzioen, erakundeen eta abarren aurrean egindako beste dirulaguntza eskaerei edo, hala behar badu, jaso

- Original y copia del contrato del alquiler vigente, cuando el presentado junto con la solicitud hubiera sufrido modificaciones.

El inicio de los pagos correspondientes al segundo año de la ayuda queda condicionado a la presentación de dicha justificación.

Dicha documentación deberá presentarse también una vez finalizados los siguientes doce meses de la ayuda.

La documentación indicada en este apartado sustituye a los modelos de Memoria, Cuenta Justificativa y Relación de facturas definidos en el apartado DOCUMENTACIÓN GENERAL A PRESENTAR EN LA JUSTIFICACIÓN DEL GASTO de las Condiciones Generales de esta Convocatoria.

2. Las justificaciones que se presenten de manera presencial por personas físicas que tengan derecho a ello, deberán acompañarse, además, de la siguiente documentación:

- Impreso de justificación subvenciones (según modelo normalizado, salvo que se haya fijado un modelo concreto en el anexo específico de convocatoria)
- Declaración responsable y autorización de consulta de datos (según modelo normalizado).
- Declaración sobre otras solicitudes de subvención realizadas ante instituciones, Organismos, etc, o en su caso de las que

Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

direnei buruzko adierazpena (eredu arautuaren arabera)

estuvieran otorgadas (según modelo normalizado).